



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Integraal verslag

Compte rendu intégral

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 24 NOVEMBER 2006**

(Namiddagvergadering)

**Séance plénière du
VENDREDI 24 NOVEMBRE 2006**

(Séance de l'après-midi)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD		SOMMAIRE	
VERONTSCHULDIGD	7	EXCUSÉS	7
DRINGENDE VRAGEN	7	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	7
- van mevrouw Viviane Teitelbaum	7	- de Mme Viviane Teitelbaum	7
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende "de ondertekening van een petitie over de afbraak van een monument over de genocide in Armenië".		concernant "la signature d'une pétition sur le démantèlement d'un monument dédié au génocide arménien".	
- van de heer Vandenbossche	10	- de M. Walter Vandenbossche	10
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "draadloos internet voor universiteiten en hogescholen".		concernant "l'internet sans fil pour les universités et les hautes écoles".	
<i>Debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement</i>	11	<i>Débat en application de l'article 107.6 du règlement</i>	11
Dringende vraag van de heer Walter Vandenbossche	11	Question d'actualité de M. Walter Vandenbossche	11
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de	

Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de recente ontwikkeling van de toestand bij Volkswagen Vorst".

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Magda De Galan,

betreffende "de toekomst van de Volkswagenfabriek in Vorst".

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Julie de Groote,

betreffende "de ontslagen bij VW Vorst".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Frederic Erens,

betreffende "de massale afdankingen bij VW Vorst en de gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Christos Doulkeridis,

betreffende "het banenverlies bij VW Vorst".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Alain Zenner,

betreffende "de toekomst van VW Vorst en de door de regering genomen maatregelen".

l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement

et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "l'évolution récente de la situation à Volkswagen Forest".

12 Question d'actualité jointe de Mme Magda De Galan,

concernant "l'avenir de l'usine Volkswagen à Forest".

Question d'actualité jointe de Mme Julie de Groote,

concernant "les licenciements à VW Forest".

Question d'actualité jointe de M. Frederic Erens,

concernant "les licenciements massifs à VW Forest et leurs conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale".

Question d'actualité jointe de M. Christos Doulkeridis,

concernant "les pertes d'emplois à VW Forest".

Question d'actualité jointe de M. Alain Zenner,

concernant "l'avenir de VW Forest et les mesures prises par le gouvernement".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Fouad Ahidar,
betreffende "de toekomst van het 'VW Automotive Park' in Vorst".

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Adelheid Byttebier,
betreffende "de initiatieven voor werkgelegenheid na het massaal ontslag bij VW Vorst".

NAAMSTEMMINGEN

34

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (nr. A-275/1 - 2005/2006)

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Mauritius, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 30 november 2005 (nr. A-296/1 - 2005/2006)

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Protocol nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, goedgekeurd op 22 november 1984 te Straatsburg (nr. A-276/1 - 2005/2006)

Question d'actualité jointe de M. Fouad Ahidar,

concernant "l'avenir de "l'Automotive Park VW" à Forest".

Question d'actualité jointe de Mme Adelheid Byttebier,

concernant "les initiatives en faveur de l'emploi suite au licenciement massif à VW Forest".

VOTES NOMINATIFS

34

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Antananarivo le 29 septembre 2005 (no A-275/1 - 2005/2006)

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Maurice, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 30 novembre 2005 (no A-296/1 - 2005/2006)

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole n° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, adopté à Strasbourg le 22 novembre 1984 (no A-276/1 - 2005/2006)

36

37

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004 (nr. A-297/1 - 2005/2006)	39	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004 (no A-297/1 - 2005/2006)	39
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Conventie nr. 161 betreffende de bedrijfsgezondheidsdiensten, aangenomen te Genève op 25 juni 1985 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 71ste zitting (nr. A-298/1 - 2005/2006)	40	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 161 sur les services de santé au travail, adoptée à Genève par la Conférence internationale du Travail le 25 juin 1985 lors de sa 71ième session (no A-298/1 - 2005/2006)	40
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter bestrijding van fraude en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 26 oktober 2004 (nr. A-299/1 - 2005/2006)	41	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 26 octobre 2004 (no A-299/1 - 2005/2006)	41
- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag van de Raad van Europa ter bestrijding van mensenhandel, gedaan te Warschau op 16 mei 2005 (nr. A-300/1 - 2005/2006)	42	- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention du Conseil de l'Europe contre la traite des êtres humains, adoptée à Varsovie le 16 mai 2005 (no A-300/1 - 2005/2006)	42

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 14.35 uur.*

- *La séance est ouverte à 14h35.*

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Sfia Bouarfa;
- de heer Francis Delpérée;
- de heer Dominiek Lootens-Stael;
- de heer Alain Destexhe;
- de heer François Roelants du Vivier;
- mevrouw Véronique Jamoulle;
- mevrouw Michèle Hasquin-Nahum.

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Sfia Bouarfa ;
- M. Francis Delpérée ;
- M. Dominiek Lootens-Stael ;
- M. Alain Destexhe ;
- M. François Roelants du Vivier ;
- Mme Véronique Jamoulle ;
- Mme Michèle Hasquin-Nahum.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBOOM

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

betreffende "de ondertekening van een petitie over de afbraak van een monument over de genocide in Armenië".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Naar het schijnt heeft de staatssecretaris in 2003 een petitie ondertekend waarbij de Armeense genocide wordt ontkend en gevraagd wordt om in Elsene een monument af te breken dat aan deze "zogenaamde" genocide is opgedragen.*

In 2004 heeft de Brusselse rechtbank geoordeeld dat u een negationist mag worden genoemd. U ontkent dat u negationist bent. Tevens beweert u dat u neutraal bent en aan betogeningen hebt deelgenomen waarvan de opzet u onduidelijk was.

Ik wijs u erop dat het collectieve geheugen belangrijk is en dat door de ontkenning van het collectieve geheugen van een volk, dat volk een tweede maal wordt vermoord.

Ontkent de staatssecretaris dat hij een negationist is en dat hij deze petitie heeft getekend? Wat is zijn standpunt over de Armeense genocide?

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik heb dit net als u via de media vernomen. Het gaat om een nieuw stuk dat bij de conclusies wordt gevoegd van personen waartegen ik als privépersoon een proces heb ingespannen.*

De procedure wordt voortgezet bij het Hof van Beroep. De petitie is een nieuw element in deze zaak, maar ik wil me er niet over uitspreken zolang de procedure bezig is.

concernant "la signature d'une pétition sur le démantèlement d'un monument dédié au génocide arménien".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Monsieur le secrétaire d'Etat, votre signature figurerait sur une pétition de 2003 niant le génocide arménien et demandant le démantèlement, à Ixelles, d'un monument dédié au "prétendu" génocide arménien.

En 2004, le tribunal de Bruxelles aurait établi que vous pourriez sans conteste être qualifié de négationniste. Vous niez être négationniste, avancez une certaine neutralité et dites avoir participé à des manifestations pensant qu'elles concernaient autre chose.

Je serai brève pour vous laisser le temps de répondre. Je voudrais cependant vous rappeler que la mémoire est importante et que nier celle d'un peuple revient à l'assassiner une deuxième fois. La transmission de la mémoire est importante, en particulier pour les peuples qui ont subi un génocide ou tout autre traumatisme similaire.

Monsieur le secrétaire d'Etat, niez-vous être négationniste et avoir signé cette pétition ? Quelle est votre position concernant le génocide arménien ?

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Comme vous, j'ai pris connaissance par la presse de cette nouvelle pièce qui s'ajoute aux conclusions de personnes contre lesquelles j'ai intenté une action en justice à titre privé.

Cette procédure suit son cours en Cour d'appel.

Je considère donc qu'il s'agit là d'un élément supplémentaire dans le cadre d'une analyse plus approfondie au niveau de la justice. Vous comprendrez donc que je ne désire pas m'exprimer plus avant par rapport à une pièce qui fait partie intégrante d'un procès en cours.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Het is waar dat u in beroep bent gegaan, maar de rechtbank van Brussel heeft vastgesteld dat men u als negationist kan omschrijven. Ik vind het jammer dat u niet wilt antwoorden. Mijn vraag is nochtans duidelijk: hebt u die petitie getekend?*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Ik heb u een antwoord gegeven.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Neen.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Ik heb geantwoord. De petitie is een nieuw element in de rechtszaak.*

De heer Jacques Simonet (*in het Frans*).- *Mijnheer de voorzitter, de vraag is heel duidelijk: heeft staatssecretaris Kir die petitie ondertekend of niet? Hij weigert om te antwoorden.*

De voorzitter.- Mijnheer Simonet, u hebt niet het woord. Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Mijnheer Kir, ik vraag dat u "ja" of "neen" antwoordt op mijn vraag.*

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Zoals ik reeds zei, gaat het over een nieuw element in de rechtszaak.*

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum, als u niet tevreden bent met het antwoord, moet u bij een andere gelegenheid staatssecretaris Kir opnieuw ondervragen.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Dat zal ik doen.*

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je ne comprends pas. Je suis désolée que vous ne souhaitez pas répondre. La question est pourtant claire : d'abord, avez-vous signé cette pétition ou le niez-vous ?

Ensuite, concernant cette pièce rapportée dans la presse, il est vrai que vous avez fait appel, mais le tribunal de Bruxelles a établi le fait qu'on pouvait vous qualifier sans faute de "négationniste". Je vous demande simplement de nous dire si vous avez signé cette pétition en 2003.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- Je crois avoir répondu.

Mme Viviane Teitelbaum.- Non.

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- J'ai répondu à la question qui m'a été posée. Très clairement, ce que je vous dis, c'est qu'un élément supplémentaire vient s'ajouter aux conclusions des personnes contre lesquelles j'ai intenté une action.

M. Jacques Simonet.- M. le président, la question parlementaire qui est posée est simple. Est-ce que oui ou non le ministre a signé un document ? Il refuse de répondre.

M. le président.- M. Simonet, vous n'avez pas la parole. La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- M. le secrétaire d'État a-t-il signé cette pétition ? La question demande une réponse par oui ou non !

M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.- A ce stade, il s'agit d'un élément qui a été ajouté dans un dossier qui fait l'objet d'un jugement en cours.

M. le président.- Mme Teitelbaum, vous n'êtes pas satisfaite de la réponse. Libre à vous d'interpeller le secrétaire d'Etat à une autre occasion.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je suivrai votre conseil, M. le président.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VANDENBOSSCHE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-
LAST MET FINANCIËN, BEGROTING,
OPENBAAR AMBT EN EXTERNE
BETREKKINGEN,

betreffende "draadloos internet voor universiteiten en hogescholen".

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Eerst wil ik een totaal andere, technische vraag stellen.

U heeft een zeer goed initiatief genomen met betrekking tot het proefproject 'draadloos internet' op de campus van de VUB. Het is een toekomstgericht project voor studenten.

Heel wat andere instellingen zijn vragende partij voor eenzelfde initiatief. Denkt u eraan om het project uit te breiden? Heeft u de middelen daarvoor? Kunt u er een termijn op plakken?

De voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Het antwoord is heel eenvoudig. Ja, de regering gaat voor een uitbreiding. De nodige kredieten zijn voorzien in de begroting 2007. We zullen alle Nederlandstalige en Franstalige hogescholen aanschrijven om een project in te dienen, zodat ze kunnen beschikken over draadloos internet in hun gebouwen.

De campus ULB-VUB is gekozen als proefproject omwille van de specifieke inplanting van de site en de technische mogelijkheden die ze bood voor draadloos internet. We hebben 1 km² afgebakend waarin draadloos internet mogelijk is. Tienduizenden potentiële gebruikers kunnen er tegelijkertijd gebruik van maken. Dat is vrij uniek, zelfs binnen Europa. De technische uitdaging bestond erin om die vierkante kilometer zodanig te dekken dat iemand zich vrij in die zone kan

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'internet sans fil pour les universités et les hautes écoles".

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- Vous avez pris une très bonne initiative en ce qui concerne le projet-pilote "internet sans fil" sur le campus de la VUB.

De nombreux autres instituts sont demandeurs. Envisagez-vous d'étendre le projet ? En avez-vous les moyens ? Pouvez-vous donner un délai ?

M. le président.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- Oui, le gouvernement a prévu les crédits nécessaires pour un élargissement du projet dans le budget 2007. Nous inviterons toutes les hautes écoles néerlandophones et francophones à introduire un projet afin de bénéficier de l'internet sans fil dans leurs bâtiments.

Le campus de l'ULB-VUB a été choisi comme projet-pilote en raison de l'implantation spécifique du site et des possibilités technologiques qu'il offrait pour l'internet sans fil. Des dizaines de milliers d'utilisateurs potentiels peuvent l'utiliser en même temps, chose quasi unique, même en Europe.

En Flandre et partiellement en Wallonie, il existe des projets semblables en phase d'étude. Bruxelles a pour sa part directement opté pour la pratique, par un investissement utile au service d'un certain

voortbewegen zonder opnieuw te moeten inloggen.

In Vlaanderen en ten dele in Wallonië bestaan soortgelijke projecten, maar die verkeren nog in een studiefase. Brussel heeft meteen voor de praktijk gekozen, door een nuttige investering direct ten dienste te stellen van een aantal gebruikers.

Het is misschien een droom, maar we verrichten studiewerk voor een draadloos netwerk op het hele Brusselse grondgebied. Het proefproject op de site VUB-ULB is daarbij nuttig.

Met de technieken die vandaag vorhanden zijn, moeten we ook de andere hogescholen helpen. Begin volgend jaar moeten ze hun projecten indienen. Meestal gaat het om de plaatsing van WIFI-antennetjes in de gebouwen.

Op de VUB-campus hebben we gekozen voor een koppeling van WIFI en WIMAX, om zo dekking te krijgen over een heel groot grondgebied. Dat was een technische uitdaging.

De hogescholen krijgen in januari een brief in de bus met de vraag om projecten in te dienen. In feite krijgen ze dezelfde faciliteiten als basisscholen en secundaire scholen, waaraan we vandaag al informatica-apparatuur ter beschikking stellen.

Universiteiten en hogescholen hebben natuurlijk een ander publiek, dus proberen we op die specifieke wensen in te spelen.

Debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement

De voorzitter.- Aan de orde is het debat met toepassing van artikel 107.6 van het reglement.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-**

nombre d'utilisateurs. Nous effectuons un travail d'étude pour un réseau sans fil sur tout le territoire bruxellois, d'où l'intérêt du projet-pilote sur le site VUB-ULB.

Avec les techniques dont nous disposons aujourd'hui, nous devons aussi aider les autres hautes écoles. Elles recevront en janvier un courrier leur demandant d'introduire des projets, qui concernent principalement l'installation d'antennes WIFI dans les bâtiments. Sur le campus de la VUB, nous avons choisi une combinaison de WIFI et de WIMAX, pour la couverture d'un très grand territoire.

Débat en application de l'article 107.6 du règlement

M. le président.- L'ordre du jour appelle le débat en l'application de l'article 107.6 du règlement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA

SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de recente ontwikkeling van de toestand bij Volkswagen Vorst".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN,

betreffende "de toekomst van de Volkswagenfabriek in Vorst".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE,

betreffende "de ontslagen bij VW Vorst".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS,

betreffende "de massale afdankingen bij VW Vorst en de gevolgen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS,

betreffende "het banenverlies bij VW Vorst".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN ZENNER,

RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'évolution récente de la situation à Volkswagen Forest".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME MAGDA DE GALAN,

concernant "l'avenir de l'usine Volkswagen à Forest".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME JULIE DE GROOTE,

concernant "les licenciements à VW Forest".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. FREDERIC ERENS,

concernant "les licenciements massifs à VW Forest et leurs conséquences pour la Région de Bruxelles-Capitale".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. CHRISTOS DOULKERIDIS,

concernant "les pertes d'emplois à VW Forest".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. ALAIN ZENNER,

betreffende "de toekomst van VW Vorst en de door de regering genomen maatregelen".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FOUAD AHIDAR,

betreffende "de toekomst van het 'VW Automotive Park' in Vorst".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER,

betreffende "de initiatieven voor werkgelegenheid na het massaal ontslag bij VW Vorst".

De voorzitter.- Voor het goede verloop van dit minidebat heb ik gevraagd dat er per fractie slechts één spreker het woord neemt en dat iedere spreker zijn vraag tot maximum twee en een halve minuut beperkt.

De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Twee minuten dertig seconden per spreker is een afschuwelijk korte spreektijd voor een debat over wat misschien het grootste sociaal drama is sinds de oprichting van onze Brusselse instellingen. Als inleiding roep ik de fractievoorzitters op te overwegen om het reglement aan te passen, zodat we in zulke omstandigheden ernstige debatten ten gronde in plaats van minidebatten kunnen voeren.

De herstructureren van Volkswagen Group betekent een bijzonder zware klap voor de Brusselse economie en werkgelegenheid. Eens te meer wordt aangetoond hoe afhankelijkheid van multinationals met beslissingscentra in het buitenland traumatische situaties met zich kan brengen.

Mijn interpellatie van vorige week kwam geen dag te vroeg. We hebben toen krachtlijnen van een

concernant "l'avenir de VW Forest et les mesures prises par le gouvernement".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. FOUAD AHIDAR,

concernant "l'avenir de "l'Automotive Park VW" à Forest".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ADELHEID BYTTEBIER,

concernant "les initiatives en faveur de l'emploi suite au licenciement massif à VW Forest".

M. le président.- Pour la bonne organisation de ce mini-débat, consacré à la situation à Volkswagen Forest, j'ai demandé qu'il n'y ait qu'une intervention par groupe politique. Afin de permettre au gouvernement de répondre complètement et de permettre aux membres de répliquer éventuellement après la réponse du gouvernement, je demande à chacun de se limiter à deux minutes ou deux minutes trente pour poser sa question.

La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Un temps de parole de deux minutes trente secondes par orateur est affreusement court pour un débat qui concerne peut-être le drame social le plus important depuis la création de nos institutions bruxelloises. J'appelle les présidents de groupe à envisager une adaptation du règlement pour que, dans de telles circonstances, nous puissions mener des débats sérieux plutôt que des mini-débats.*

La restructuration du groupe Volkswagen représente un coup particulièrement sévère pour l'économie et l'emploi bruxellois. Cette situation révèle une fois de plus que la dépendance des multinationales à l'égard des centres de décision situés à l'étranger est cause de situations traumatisantes.

Lors de mon interpellation de la semaine dernière, nous avons discuté des axes principaux d'une politique qui pourrait apporter une solution aux

beleid besproken die een antwoord kunnen bieden op de recente gebeurtenissen.

Zowel de minister-president als de minister van Economie hebben gedaan wat moest. Maar ook wij moesten uw hemelbergende machteloosheid vaststellen. Ik neem aan dat u straks zult uitleggen wat er inmiddels is gebeurd.

Ik heb slechts twee vragen. Ten eerste, waar is de Europese Unie nu? Europa is in het dossier-Volkswagen schromelijk tekortgeschoten.

Ten tweede, is het niet hoog tijd dat alle gewesten en gemeenschappen van ons land en alle lidstaten onderzoeken hoe naast een economisch Europa, een sociaal Europa kan worden gebouwd? Ik pleit niet voor minder, maar voor meer Europa.

Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat ik de spreektaal van amper tweeënhalve minuut niet heb overschreden, wat veel te weinig is om dit bittere dossier aan te kaarten.

De voorzitter.– Mevrouw De Galan heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Magda De Galan (*in het Frans*).– *De dringende vraag die ik maandag indiende, was even summier als de informatie aan de werknemers, het publiek en de politiek. Dat was een zware klap. Iedereen heeft zich geconcentreerd op de 4.000 ontslagen, maar daarnaast zijn er ook nog de onderaannemers.*

Ik vond het dramatisch om vanmorgen te horen hoe het aantal onderaannemers gerelativeerd werd.

De regering heeft onmiddellijk gereageerd op de herstructurering en de minister-president en minister Cerexhe volgen de zaak op de voet. Dat verheugt mij.

Ik zal het nationalisme niet bekritisieren. Dat is de taak van anderen in andere instellingen.

Ik wil het hebben over de toekomst. U hebt destijds als antwoord op een interpellatie gezegd dat het Automotive Park en de investeringen van VW de laatste jaren u optimistisch stemden. Een arbeider die er al sinds 1973 werkt, zei dat hij alle

événements récents.

Bien que le ministre-président et le ministre de l'Economie aient fait ce qu'il fallait, nous n'avons pu que constater leur impuissance révoltante.

Où reste l'Union européenne, qui s'est révélée terriblement défaillante dans ce dossier ?

N'est-il pas grand temps que toutes les Régions et Communautés de notre pays, ainsi que tous les Etats membres, étudient comment une Europe sociale peut se construire à côté d'une Europe économique ?

M. le président.– La parole est à Mme De Galan pour sa question d'actualité jointe.

Mme Magda De Galan.– Lundi dernier, lorsque j'avais introduit une demande de question d'actualité auprès des services, elle était très sommaire.

Sommaire comme l'ont été l'information aux travailleurs, la communication avec le public et le politique. Cela a été un coup de massue. On a appris de manière tout à fait inappropriée que le licenciement concernait 4.000 personnes et tout le monde s'est focalisé sur ce chiffre. Autour de ces 4.000 personnes, il y a aussi les sous-traitants.

Lorsque j'ai entendu ce matin qu'on relativisait le nombre de sous-traitants et que de grands organismes financiers réduisaient les 10.000 familles aux onze points du P.I.B., j'ai trouvé cela dramatique.

Quand vous avez appris l'ampleur de la restructuration, vous avez directement réagi et j'ai été très heureuse de voir la Région bruxelloise, le ministre-président et M. Cerexhe prendre les devants et suivre le dossier pas à pas.

Je ne ferai pas le procès du nationalisme ou du sous-

stormen overleefd had.

Ik heb ook veel van die stormen meegemaakt en stelde vast dat er altijd meer geïnvesteerd werd in materieel dan in personeel.

- *Zult u alles doen wat u kan voor in Wolfsburg de beslissing valt op 15 december?*

- *Zult u de onderaannemers gelijk behandelen? Zij hebben soms wekelijkse contracten, wat in strijd is met de wet.*

- *Zult u al het mogelijke doen op het niveau van de Europese Unie?*

- *Zult u ervoor zorgen dat Volkswagen geld op tafel legt om andere ondernemingen op te richten op de site of elders, naar het voorbeeld van Arcelor?*

- *Werkt de regering met de andere gezagsniveaus, waaronder de gemeenten, aan een reconversieplan voor deze site?*

nationalisme. Il s'agit ici de l'argent de la Région de la Basse-Saxe et pas tellement de celui de l'Etat fédéral. D'autres s'en sont chargés dans d'autres enceintes.

Je vous demande de parler d'avenir. Mme Fiszman vous a interpellé en commission. Dans le compte rendu que j'ai relu hier, vous avez dit à la suite d'une visite sur le site que vous en sortiez relativement optimiste parce que vous aviez vu la naissance de l'automotive park et mesuré les investissements consentis par VW ces dernières années. Un travailleur actif dans l'usine depuis 1973 a dit : "Il y a chaque fois des coups de tempête, mais je suis encore là !".

J'habite à 400 mètres à vol d'oiseau de ce site. J'ai participé à ces coups de sirocco et il est à chaque fois survenu le même problème : on investissait en matériel et on désinvestissait au niveau humain.

Je veux vous poser cinq questions à titre provisoire :

- Allez-vous mettre tout en oeuvre avec vos outils et votre cellule avant même que la décision de Wolfsburg ne tombe le 15 décembre ?

- Allez-vous mettre sur un pied d'égalité les sous-traitants dont certains ont des contrats renouvelables de semaine en semaine, ce qui est incompatible avec la loi sur les contrats de travail ?

- Allez-vous faire tout ce que vous pouvez au niveau de l'Union européenne, la Commission européenne ayant déjà fait des déclarations ?

- En comparaison de ce qui s'est fait dans le passé avec Arcelor, allez-vous faire en sorte que Volkswagen mette sur la table les moyens de recréer d'autres entreprises sur le site ou ailleurs ?

- Allez-vous prévoir avec votre gouvernement et les autres niveaux de pouvoirs, communal y compris, un plan de reconversion d'une partie ou de l'intégralité de ce site, énorme au niveau communal mais aussi régional ?

Je sais que vous prêtez beaucoup d'attention à ce dossier et je serai heureuse d'entendre des réponses positives à l'une ou l'autre de ces cinq questions.

De voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het

M. le président.- La parole est à Mme de Groote

woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Julie de Groote (*in het Frans*).- *Twee weken geleden vreesden we dat er 2.000 ontslagen zouden vallen. Vandaag weten we dat het om minstens 4.000 naakte ontslagen gaat. Bovendien sneuvelen een groot aantal onrechtstreekse banen. Dat roept onder meer de vraag op naar de sociale rol van Europa.*

Waarom stemt Europa in met een intracommunautaire delokalisatie, terwijl VW Vorst de site is met de op een na beste productiviteit?

Zowel op economisch als politiek vlak werd er op alle gezagsniveaus gereageerd.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een interregionale crisiscel opgericht, samengesteld uit de federale minister en de drie gewestministers van Werk. Hoe functioneert die kleine administratieve cel? Volstaat het bedrag van 150.000 euro dat u hiervoor hebt uitgetrokken? Gaat het om een plaats voor informatie-uitwisseling of kunnen er ook dringende acties van uitgaan? Buigt deze cel zich ook over het probleem van de onrechtstreekse jobs? U sprak over het internaliseren van functies die men zou externaliseren. Wat bedoelde u daarmee? Had u het over de 1.500 jobs die in Vorst zullen overblijven?

Op Europees vlak kunnen er structurele fondsen worden aangevraagd. Wat is het resultaat van uw ontmoeting met mevrouw Hübner, Europees commissaris voor Regionaal Beleid?

Is het mogelijk om de bestemming van de Europese structurfondsen aan te passen teneinde een deel ervan te gebruiken voor een omschakelingsprogramma?

Hebt u een ontmoeting gehad met de Tsjechische EU-commissaris die belast is met de oprichting van een Europees fonds voor de bestrijding van de negatieve gevolgen van de globalisering? Denkt u dat een dergelijk fonds er gauw zal komen? Hoeveel geld zal ervoor worden vrijgemaakt? In de pers was er sprake van 500 miljoen euro en 10.000 euro per werknemer, gespreid over een periode van 18 maanden. Kunt u die cijfers bevestigen?

pour sa question d'actualité jointe.

Mme Julie de Groote.- Lorsque nous avions abordé le sujet il y a quinze jours, nous avions craint deux mille licenciements. Le verdict est tombé le weekend dernier ; il y aura pas moins de quatre mille licenciements directs. Comme Mme De Galan l'a souligné, de nombreux emplois indirects sont également concernés. Cela pose beaucoup de questions, dont la première porte sur le rôle social de l'Europe.

Pourquoi l'Europe permet-elle une délocalisation intracommunautaire, alors même que le site de VW Forest est le deuxième en termes de productivité au sein de ce groupe international ? Voilà qui est choquant dans ce dossier et qui interpelle tous les acteurs, tant politiques qu'économiques, à tous les niveaux de pouvoir.

Je voulais souligner la mobilisation générale qui a eu lieu à tous les niveaux de pouvoir. Nous vous en remercions. Par rapport à cette mobilisation générale, j'aurais souhaité poser trois questions au niveau national et régional, ainsi que trois questions au niveau européen.

Au niveau régional :

1) Vous avez mis sur pied une cellule de crise interrégionale avec le ministre fédéral de l'Emploi et les trois ministres régionaux. Pouvez-vous nous expliquer son mode de fonctionnement ? J'ai appris qu'il s'agit d'une petite cellule administrative et que son budget est actuellement en discussion. Le budget de 150.000 euros prévu à notre niveau est-il suffisant ? Quel est l'objectif de cette cellule ? Doit-elle être un point de rencontre, un point unique d'informations ? Cette cellule doit-elle aussi être prête à intervenir à tout moment ?

2) Les emplois indirects font-ils partie des préoccupations de cette cellule interrégionale ?

3) A propos du maintien de l'activité et des 1.500 emplois sauvegardés, vous avez parlé, M. le ministre, d'internaliser certaines fonctions qui seraient externalisées. Qu'entendez-vous par là ? Cela a-t-il quelque chose à voir avec les 1.500 emplois maintenus à Forest ?

Au niveau européen :

Vanochtend zou de Europese Commissie hebben vergaderd over de naleving van de wet-Renault. Is die wet volgens u nageleefd? Wat zegt Europa hierover?

1) Qu'en est-il des fonds structurels européens ? Quelle est la conclusion de la réunion que vous avez eue avec la commissaire européenne chargée de la politique régionale, Mme Hübner ?

Un ajustement sera-t-il possible par rapport à la programmation des fonds structurels européens 2007-2013, afin d'affecter une partie de ce qui était prévu à un programme de reconversion ?

2) Avez-vous eu une rencontre avec le commissaire tchèque chargé de la création du Fonds européen d'ajustement à la globalisation ? Pensez-vous que ce Fonds sera créé rapidement ? De quels moyens budgétaires sera-t-il doté ? Les chiffres de cinq cents millions d'euros et de dix mille euros par travailleur sur dix-huit mois ont été cités dans la presse. Pouvez-vous les confirmer à la suite de vos différentes rencontres au niveau européen ?

3) La presse fait également état d'une réunion de la Commission qui s'est tenue ce matin et qui a porté sur le respect de la loi Renault. A votre avis, cette loi sur l'information et la concertation préalables des travailleurs a-t-elle été respectée ? Connaissez-vous les résultats de l'évaluation au niveau européen ?

De voorzitter.- De heer Erens heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Frederic Erens.- Ik zal bondig zijn, al verdient dit thema een grondiger debat.

De montagefabriek van Volkswagen in Vorst is de grootste industriële werkgever van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het bedrijf biedt werk aan 5.800 mensen, zowel laag- als hooggekwalificeerd. Wat nu gebeurt, heeft een enorme invloed op de tewerkstelling in ons gewest.

Vijfhonderd of vijfduizend ontslagen, afslanken of sluiten: dagenlang heeft Volkswagen de werknemers van Vorst in het ongewisse gelaten. Sinds dinsdag weten we eindelijk wat er gaat gebeuren: de productie van de Golf verhuist naar Duitsland. De precieze redenen daarvoor hoeven we hier niet te bespreken. Feit is dat 4.500 mensen worden ontslagen. Rekenen we ook de leveranciers mee, dan kan dat getal nog verdubbeld of zelfs verdrievoudigd worden. Hier is zeker sprake van een sociaal drama.

M. le président.- La parole est à M. Erens pour sa question d'actualité jointe.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *L'usine de montage de Volkswagen est le principal employeur industriel de la Région. Elle emploie 5.800 personnes, peu qualifiées comme hautement qualifiées. Ce qui se passe actuellement a une influence considérable sur l'emploi dans notre Région.*

VW a longtemps laissé planer l'incertitude. Depuis mardi, nous sommes fixés : la production de la Golf déménagera en Allemagne. Quelque 4.500 personnes sont licenciées, un nombre que l'on peut doubler, voire tripler si l'on ajoute tous les fournisseurs. Il s'agit vraiment d'un drame social.

L'Automotive Park, qui a récemment ouvert ses portes et auquel la Région Bruxelloise a consacré beaucoup de moyens, n'a pas aidé à ancrer le constructeur automobile à Forest.

Va-t-on s'adresser à une entreprise externe pour remettre le personnel de VW au travail ou fera-t-on

Het Automotive Park van 75.000 m² dat recent zijn deuren opende en waaraan het Brussels Gewest veel middelen heeft besteed, heeft niet geholpen om de autobouwer in Vorst te verankeren.

Zal voor de hertewerkstelling van de VW-werknemers een extern bedrijf worden aangesproken, of zal er enkel op de BGDA een beroep worden gedaan? Indien men kiest voor een externe partner, wat zal dan de rol zijn van de BGDA?

Een van de twee partners van het Automotive Park heeft zich niet echt gehouden aan de afspraken. Denkt u eraan om deze investeringen terug te vorderen van Volkswagen, en zo ja, hoe?

Hoe ziet u de verdere levensvatbaarheid van de VW-fabriek?

De voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Ik zal geen lyrische toespraak houden over wat er gedaan had moeten worden, de evolutie van Europa, enzovoort. De leden van dit parlement horen consequent te zijn. Ze mogen hun discours niet bijstellen naargelang van de situatie. Dat Europa nu eenmaal op deze manier functioneert, komt omdat bepaalde politici dat toelaten. Er is nood aan een debat over de steun van de overheid aan bedrijven zoals VW en de afhankelijkheid die daarvan het gevolg is. Nu moet onze bezorgdheid echter in de eerste plaats uitgaan naar de gezinnen van de werknemers.*

Wij hebben vaak in deze assemblee betreurd dat er zo weinig Brusselaars bij VW werken. Het verheugt mij dat de heren Cerexhe en Picqué aan alle werknemers denken, ongeacht hun woonplaats. Zij trekken niet de regionalistische kaart. Bovendien moeten we niet alleen denken aan de 4.000 personen die op straat komen te staan, maar ook aan diegenen die in dienst blijven en waarvan de toekomst onzeker is.

Mevrouw De Galan wijst terecht ook op de indirecte banen die verloren dreigen te gaan en waarvoor misschien niet dezelfde begeleidingsmaatregelen zullen gelden.

uniquement appel à l'ORBEM ? Quel sera le rôle de l'ORBEM si l'on choisit un partenaire externe ?

L'un des deux partenaires de l'Automotive Park n'a pas vraiment respecté les accords. Comptez-vous réclamer la restitution des investissements à Volkswagen, et si oui, comment ?

Comment voyez-vous la viabilité de l'usine à l'avenir ?

M. le président.- La parole est à M. Doulkeridis pour sa question d'actualité jointe.

M. Christos Doulkeridis.- Je ne prononcerai pas de grand discours lyrique sur ce qui aurait dû être fait, sur l'évolution de l'Europe, etc. Chaque membre de ce parlement doit veiller à rester le plus cohérent possible et à ne pas adapter ses propos selon les situations de crise. Si l'Europe fonctionne ainsi, c'est bien parce que certains politiques le lui permettent. Nous récoltons bien ce que certains ont semé, et pas le contraire.

Par ailleurs, j'aimerais séparer deux temps dans ce débat. L'heure n'est pas à l'évaluation des choix passés en se demandant s'il fallait aider VW à s'implanter, à se développer, etc. Assez rapidement, mais pas dans l'urgence, il faudra ouvrir un débat global sur le type de soutien que le pouvoir politique doit apporter à des entreprises telles que VW et sur notre dépendance qui en découle. Je ne me concentrerai donc pas sur ce thème.

Aujourd'hui, il importe que nos pensées se portent vers les familles des travailleurs. Nous avons souvent parlé de VW en cette assemblée, en regrettant une trop faible proportion de Bruxellois dans cette entreprise. Je dois vous féliciter, Messieurs Cerexhe et Picqué, d'avoir pensé à tous les travailleurs, quel que soit leur lieu d'habitation. Vous n'avez pas joué une carte régionaliste, bien au contraire : vous êtes au centre d'une gestion de crise

Heeft de regering de toepassingsbesluiten met betrekking tot de reconversiecel goedgekeurd? Heeft de regering een methode uitgewerkt om de indirecte tewerkstelling in kaart te brengen? Welke maatregelen zullen er ter zake worden genomen? Welke denksporen zijn er tijdens de eerste vergadering van de crisiscel aan bod gekomen?

qui concerne toutes les familles. Quand on pense à VW, il ne faut pas seulement s'intéresser aux 4.000 personnes et à leurs familles, qui vont se retrouver en dehors de cette entreprise. Il faut aussi penser à toutes celles qui restent et dont le sort reste incertain.

Mme De Galan a absolument raison d'insister sur les emplois indirects, qui ne sont pas immédiatement concernés ni aisément identifiables et qui ne bénéficieront peut-être pas des conditions de reconversion identiques ni du soutien des pouvoirs publics. Bruxelles détient, par conséquent, une responsabilité toute particulière.

Je tiens à vous poser trois questions.

D'abord, tous les arrêtés d'application sur le bon fonctionnement d'une cellule de reconversion ont-ils été adoptés par votre gouvernement ? Si nous voulons que cela se passe correctement, nous devons rester en ordre de marche. Je ne suis pas encore absolument rassuré et souhaiterais donc vous entendre à ce propos.

Ensuite, concernant les emplois indirects, comment les identifiez-vous ? Recourez-vous à une méthodologie particulière ? Quel type de dispositif allez-vous élaborer afin de répondre aux menaces pesant indirectement sur ces familles ?

Enfin, j'aimerais vous entendre sur les premières pistes évoquées lors de la première réunion de la cellule de crise. Je n'irai pas plus loin aujourd'hui.

Il importe de revenir plus tard sur cette affaire au moyen d'une interpellation beaucoup plus longue, mais aujourd'hui se posent les questions urgentes.

De voorzitter.- De heer Zenner heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Alain Zenner (in het Frans).- *Namens de MR wil ik me solidair verklaren met de regering en de bevoegde ministers bedanken voor hun snelle optreden. Dit is niet het moment om aan bekrompen politiek te doen of alleen voor de Brusselse werknemers van VW in de bres te springen: we moeten samenwerken met de andere gewesten en met de federale overheid.*

Ik herinner me het failliet van een Waals staalbedrijf waarvan het Waals Gewest de hoofd-

M. le président.- La parole est à M. Zenner pour sa question d'actualité jointe.

M. Alain Zenner.- Au nom du groupe MR, je voudrais exprimer ma solidarité au gouvernement et vous dire combien nous avons apprécié votre intervention rapide, M. le ministre de l'Economie et de l'Emploi, M. le ministre-président, Mme Dupuis. Nous pensons que dans des circonstances de ce genre, des considérations de politique politique ne se justifient pas, pas plus que ne se justifient des considérations hyper-régionales sur le nombre de travailleurs bruxellois. Il faut travailler transversalement, "trans-régionalement", "trans-

aandeelhouder was. Toen heeft men tenminste gewacht tot na de eindejaarsfeesten om het bedrijf failliet te verklaren, zodat de werknemers nog in alle rust met hun gezinnen feest konden vieren. Ik vind het schandalig dat dat nu niet is gebeurd. Hopelijk moeten we tenminste een jaar wachten op een sociaal plan.

De Duitse deelstaat Niedersachsen is hoofdaandeelhouder van VW Vorst. Enige tijd geleden heeft ook Porsche een belangrijk aandelenpakket van de VW-groep gekocht. Heeft het Brussels Gewest met deze aandeelhouders onderhandeld? In welke mate hebben de investeringen van de deelstaat Niedersachsen de beslissing over de sluiting van VW Vorst beïnvloed?

Volgens mij moeten we vooral proberen te verhinderen dat de indirecte jobs verloren gaan. Ik denk met name aan onderaannemers en toeleveranciers van VW-Vorst, maar ook aan buurtwinkels. In de commissie voor Economische Zaken heb ik al gezegd dat federaal minister Onkelinx twee jaar geleden reeds een wetsontwerp heeft ingediend over de continuïteit van bedrijven, maar dat het dossier nog altijd vast zit. Een dag later heeft haar kabinetschef verklaard dat er nu schot in de zaak komt. U moet er bij uw federale collega's op aandringen dat ze snel werk maken van zo'n wet. Waarschijnlijk zal het nog even duren voor de gevolgen merkbaar worden voor de indirecte tewerkstelling, dus zou het al een goede zaak zijn als de wet er komt voor het einde van de legislatuur.

Normaal zijn de handelsrechtbanken bevoegd om in dergelijke situaties op te treden, maar ook de gewesten kunnen hun steentje bijdragen. U moet extra inspanningen doen om moeilijkheden bij de onderaannemers en de toeleveranciers van VW Vorst te vermijden. Er is nood aan een inventaris van alle problemen, een overzicht van de getroffen bedrijven en plannen om ze uit de nood te helpen. Tijdens de dioxinecrisis werden er in samenwerking met de Europese Commissie specifieke maatregelen genomen. Dat moet nu ook kunnen.

fédéralement".

Deuxièmement, je me souviens de la faillite d'une importante entreprise sidérurgique dans le Brabant wallon, dont la Région wallonne était le principal actionnaire, il y a dix ans. C'était là aussi du capitalisme d'Etat, sans cogestion ouvrière, du moins officielle ! Dans ce dossier-là, on avait eu la décence d'attendre le 3 janvier pour que soit déclarée la faillite. Je suis choqué qu'ici l'on n'ait pas attendu un mois pour permettre aux familles de passer calmement les fêtes de fin d'année. C'est une dimension qui n'a pas été assez soulignée. J'espère que nous ne devrons pas attendre Noël et la nouvelle année pour savoir quel est le plan social qui nous sera proposé.

Troisièmement, je parlais de capitalisme d'Etat. L'Etat fédéré de Basse-Saxe était l'actionnaire prépondérant. Depuis quelque temps, le groupe Porsche avait manifesté son intérêt et était entré au capital de cette société. Ma question est très simple. Quelles sont, depuis ces évolutions-là, les démarches qui ont été effectuées par la Région bruxelloise auprès des actionnaires ? A-t-il été tenu compte de la dimension de groupe et de cette évolution financière ? Quelle est aujourd'hui l'importance de l'investissement de la Basse-Saxe ? Nous pourrions le comparer à celui de la Région bruxelloise, sans devoir en conclure qu'il eut fallu faire la même chose au même niveau.

Je crois qu'il faut mettre l'accent essentiellement sur la prévention des difficultés que connaîtra l'aval : les sous-traitants, les fournisseurs, les commerces de proximité. Je suis déjà intervenu en commission des Affaires économiques il y a deux jours à l'occasion de la discussion du budget de l'emploi, en attirant votre attention sur la nouvelle loi en projet relative à la continuité des entreprises. Ce projet que Mme Onkelinx a porté sur les fonds baptismaux est bloqué depuis deux ans. Au lendemain de mon interpellation, M. Vanderijst, le chef de cabinet de Mme Onkelinx, a dit que le projet en question était débloqué. Je vous ai invité à tout faire auprès de vos collègues du fédéral pour faire avancer ce projet. En effet, pour ce qui concerne l'aval, les difficultés ne se feront sans doute pas sentir du jour au lendemain. Si ce projet pouvait passer avant la fin de la législature, ce serait une excellente chose.

Dernier point, la prévention des difficultés d'entreprise est en général le fait des tribunaux de

commerce, mais les Régions sont autorisées à intervenir dans ce domaine. Je pense qu'il est temps d'étendre l'effort d'intérêt régional et interfédéral que vous avez développé pour Volkswagen-Forest à la prévention des difficultés que connaîtront les sous-traitants et les fournisseurs. Il faut faire l'inventaire de ces difficultés, répertorier les entreprises, savoir ce qui peut leur être proposé et élaborer de nouvelles solutions. Lors de la crise de la dioxine, une série de mesures spécifiques ont été prises en accord avec la Commission européenne. Dans une crise comme celle-ci, il faut faire la même chose et agir dès à présent.

De voorzitter.- Het gaat hier om een dringende vraag, niet om een interpellatie. Het gaat nu ook om het standpunt van de minister, niet om dat van de spreker.

De heer Ahidar heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Fouad Ahidar.- Sp.a-spirit wil ook haar solidariteit betuigen, maar heeft niet gewacht om dit in het parlement te doen. We waren aanwezig op het terrein.

Wat nu belangrijk is, is dat we concrete maatregelen nemen om al die werklozen te helpen. Daarover heb ik de volgende vragen.

Zullen de werknemers bij de toeleveranciersbedrijven in Automotive Park die werkloos dreigen te worden als gevolg van de drastische afslanking van de VW-fabriek, ook begeleiding krijgen van de centrale crisiscel die opgericht zal worden? Het is belangrijk dat ook die mensen geholpen worden.

Outplacement is niet gratis. Is daarvoor een budget voorzien?

Maatregelen aankondigen zonder budget heeft immers geen zin.

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

M. le président.- Je rappelle que vous n'intervenez pas dans le cadre d'une interpellation, mais dans le cadre de questions d'actualité. Votre point de vue est peut-être très intéressant, mais c'est le point de vue du ministre que vous demandez. Nous n'avons pas entendu de question. Nous devons quelque peu nous discipliner.

La parole est à M. Ahidar pour sa question d'actualité jointe.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Sp.a-spirit a déjà exprimé sa solidarité sur le terrain.*

Nous devons avant tout prendre des mesures concrètes pour aider tous ces chômeurs.

Les travailleurs des entreprises sous-traitantes de l'Automotive Park, qui risquent de se retrouver au chômage, seront-ils également soutenus par la cellule centrale de crise ?

Y a-t-il un budget prévu pour l'outplacement ?

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier pour sa question d'actualité jointe.

Mevrouw Adelheid Byttebier. – Net zoals de eerste spreker betreurt ik dat we geen grondig debat kunnen voeren, hoewel iedereen dieper op het onderwerp wil ingaan. Dat kon wel in het Vlaams Parlement. Daar heeft Groen! een pleidooi gehouden voor een sociaal Europa en voor het aantrekken van nieuwe industrieën.

Wat kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hier en nu doen? In de eerste plaats moeten we zorgen voor de werknemers die vandaag of morgen op straat staan, niet alleen bij Volkswagen, maar ook bij de toeleveringsbedrijven en horeca, die als "collateral damage" ook het effect van de herstructureren zullen voelen. Hoe zal de crisiscel instaan voor een goede opvang van de ex-werknemers die met hun C4 bij de BGDA en de missions locales zullen aankloppen?

Ondanks het klimaat van machteloosheid mogen de politici de schouders niet laten zakken. Ze moeten integendeel de handen uit de mouwen steken voor nieuwe projecten. We hebben daarvoor in ons economisch beleid, waarvoor ik u vanuit de oppositie steun, al enkele instrumenten vorhanden. Na jaren is er eindelijk een samenwerkingsakkoord tussen de BGDA en de VDAB over de uitwisseling van informatie over vacante jobs. Naar verluidt leeft er bij de BGDA nog enige koudwatervrees. We mogen niet vasthouden aan dogma's, maar moeten de kaart van het samenwerkingsakkoord optimaal spelen. Als er over de gewestsgrens jobs zijn, dan moeten wij ervoor zorgen dat onze inwoners ook daar aan de slag kunnen.

Een ander instrument is het opleidingscentrum in het Automotive Park, dat destijds is opgezet voor Volkswagen Vorst. De investeringen zijn niet een maat voor niets geweest. De eventuele sluiting van de fabriek heeft niets te maken met een falend beleid. De werknemers van Volkswagen zijn flexibel en rendabel, want harde workers. Er is dus potentieel. Investeren in opleiding blijft dus een valabel middel, dat we kunnen inzetten voor andere industriële activiteiten.

Ten slotte moeten we nadenken over nieuwe industriële activiteiten in ons Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Wij appreccieren de inspanningen van de Brusselse regering. Het valt mij op dat de Nederlandstalige

Mme Adelheid Byttebier (*en néerlandais*). – *Je déplore également que nous ne puissions mener un débat approfondi sur le sujet dans cette enceinte.*

Que peut faire la Région bruxelloise ? Avant tout, il convient de s'occuper des travailleurs licenciés, issus de VW, mais également des sociétés de sous-traitance et de l'horeca, victimes "collatérales" de la restructuration. Comment la cellule de crise garantira-t-elle un accueil digne à ces travailleurs qui viendront frapper aux portes de l'ORBEM et des missions locales pour l'emploi ?

Malgré le climat d'impuissance, il importe pour les hommes politiques de ne pas baisser les bras, mais bien d'entreprendre de nouveaux projets. Nous disposons déjà de quelques instruments dans notre politique économique, pour lesquels je vous soutiens.

Un accord de coopération entre l'ORBEM et le VDAB concernant l'échange d'informations en matière d'emplois vacants a été établi après de nombreuses années. Il subsisterait néanmoins encore des réticences de la part de l'ORBEM. Nous devons jouer de manière optimale la carte de l'accord de coopération. Nous devons faire en sorte que les Bruxellois puissent aussi décrocher des emplois au-delà des frontières régionales.

Le centre de formation de l'Automotive Park, mis en place pour VW Forest, constitue un autre instrument. Les investissements n'ont pas été vains et la fermeture éventuelle de l'usine n'a rien à voir avec une mauvaise politique. Les travailleurs de VW sont flexibles et rentables. Il y a donc un potentiel. Investir dans la formation reste en conséquence un moyen valable, auquel nous pouvons avoir recours pour d'autres activités industrielles.

Enfin, nous devons réfléchir à de nouvelles activités industrielles dans notre Région.

Nous apprécions les efforts du gouvernement bruxellois. Les médias néerlandophones y consacrent trop peu d'attention, mais certains députés néerlandophones ici présents feront passer le message.

media daar te weinig aandacht aan besteden, maar u hebt hier alvast een paar Nederlandstalige parlementsleden die het voort zullen vertellen.

De voorzitter. - De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens. - De regering heeft een belangrijke rol inzake begeleiding. Zal ze bijzondere aandacht besteden aan de meest schrijnende sociale gevallen? Ik denk aan koppels waarvan beide partners hun werk verliezen en de eenoudergezinnen. Zult u diversificeren of niet?

Zijn er al contacten geweest met de NMBS of volgen die? Er zouden daar 1.500 plaatsen vrijkomen voor technisch geschoolden. Het zou een begin zijn voor een oplossing van het probleem.

Wanneer weten de werknemers waar ze aan toe zijn? De regering heeft daar natuurlijk geen schuld aan, maar je kunt de mensen niet in onwetendheid laten.

Kunt u, juridisch gesproken, de recente investeringen in het Automotive Park op Volkswagen recupereren?

Ik sluit me aan bij de meeste economen, die slechts twee mogelijkheden zien: ofwel sluit de VW-fabriek op termijn ofwel komt er een nieuw model.

Premier Verhofstadt heeft zich geëngageerd om te lobbyen voor de tweede optie. Zullen alle gewestregeringen aan hetzelfde zeel trekken of dient de federale premier die zaak in zijn eentje - met zijn typisch enthousiasme - te realiseren?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). - *Het is normaal dat de fracties zich kunnen uitspreken over een situatie die zo ernstig is als deze. Op de meeste vragen hebben we op dit ogenblik echter nog geen concrete antwoorden. Er is nog veel onzeker.*

De regering betreurt in elk geval sterk dit sociale drama, dat Brusselse, Waalse en Vlaamse arbeiders treft. Onze gedachten zijn bij hen en hun gezinnen.

M. le président. - La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais). - *Le gouvernement a un rôle important à jouer en matière d'accompagnement. Accordera-t-il une attention particulière aux cas sociaux les plus poignants, comme les couples dont les deux partenaires perdent leur emploi et les familles monoparentales ? Allez-vous, oui ou non, diversifier ?*

Des contacts ont-ils déjà été pris avec la SNCB, où 1.500 emplois se libéreraient pour du personnel ayant une formation technique ?

Quand les travailleurs seront-ils fixés sur leur sort ?

Pouvez-vous, juridiquement parlant, récupérer les investissements récents dans l'Automotive Park ?

Je rejoins la plupart des économistes, qui n'envisagent que deux solutions : la fermeture de l'usine à terme ou la production d'un nouveau modèle.

Le premier ministre, M. Verhofstadt, s'est engagé à faire du lobbying en faveur de la seconde option. Devra-t-il s'y atteler seul ou tous les gouvernements régionaux agiront-ils de concert ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Je trouve tout à fait normal et légitime que les groupes aient pu s'exprimer aujourd'hui face à une situation aussi grave que celle que nous connaissons. Cependant, vous avez tous posé des questions auxquelles, au moins pour la plupart d'entre elles, nous ne pourrons apporter de réponses concrètes aujourd'hui. Vous pourrez certainement le comprendre, vu toutes les incertitudes qui pèsent encore sur ce que nous connaissons de la situation.

Tout d'abord, je voudrais dire, au nom du

(*verder in het Nederlands*)

Wij moeten er nu toe bijdragen dat zo snel mogelijk de sociale en economische schade, die het personeel van VW Vorst en de toeleveringsbedrijven kunnen treffen, wordt beperkt. Wij geven voorrang aan het zoeken naar oplossingen. Daarbij moeten alle beleidsniveaus optimaal samenwerken. De trieste omstandigheden moeten alle politieke krachten van het land verenigen.

(*verder in het Frans*)

Alle politieke partijen zijn verontwaardigd over de manier waarop het bedrijf zijn plannen heeft bekendgemaakt. Tot op vandaag heeft het niets gedaan om de werknemers enigszins gerust te stellen.

In eerste instantie moet men trachten via overleg zoveel mogelijk jobs te redden. Eén zekere arbeidsplaats is meer waard dan twee hypothetische arbeidsplaatsen. Tegelijk moet men zich jammer genoeg voorbereiden op de gevolgen van de herstructureren en de begeleiding van de ontslagen werknemers organiseren.

We moeten alle krachten bundelen. De Belgische vakbonden hebben een groot verantwoordelijkheidsgevoel. Hopelijk zal de directie van VW België zich bij hen aansluiten en de Duitse directie ervan overtuigen om op een aantal beslissingen terug te komen.

VW Vorst zou minstens de zekerheid moeten hebben een duurzame toekomst tegemoet te gaan. Daarvoor heeft de site een minimale activiteit nodig.

Opnieuw is het duidelijk dat de Europese instellingen te weinig regulerend optreden. Als ze hiervoor geen economisch en sociaal beleid uitbouwen, zullen ze uiteindelijk ongeloofwaardig overkomen.

(*verder in het Nederlands*)

Minister Cerexhe zal ingaan op de oprichting van een crisiscel, zoals bepaald in het samenwerkingsakkoord betreffende de interregionale mobiliteit van de werkzoekenden.

Het is heel belangrijk dat alle Brusselse

gouvernement, toute notre tristesse devant ce drame social qui, comme certains d'entre vous l'ont très bien dit, frappe des travailleurs bruxellois, wallons et flamands.

Nos pensées et les vôtres vont vers ces ouvriers et employés menacés par le licenciement, ainsi que vers leurs familles. Il y a là une part d'émotion inévitable dans le chef de toute personne un peu sensible face à ce que nous avons vécu.

(*poursuivant en néerlandais*)

Nous devons contribuer à limiter au plus vite les dommages sociaux et économiques qui peuvent frapper le personnel de VW et les entreprises sous-traitantes. Nous donnons la priorité à la recherche de solutions. A cet effet, tous les niveaux de pouvoir doivent collaborer de façon optimale.

(*poursuivant en français*)

Malgré la diversité de nos convictions politiques, nous devons nous montrer indignés de la manière dont la société a communiqué ses intentions. A ce stade, elle n'a pas livré la moindre information sur des alternatives à même de réduire l'inquiétude des travailleurs. Dans toute cette affaire, c'est le mode de communication qui me paraît le plus déficient et le plus irritant.

Dans un premier temps - et M. Cerexhe insistera certainement sur ce point -, il faut encourager une négociation permettant de sauvegarder un maximum d'emplois sur le site. Après en avoir parlé en gouvernement, nous pensons que c'est là une étape essentielle. Il vaut mieux un emploi sûr que deux emplois hypothétiques.

Simultanément, il faudra malheureusement se préparer au mieux aux conséquences d'une restructuration et à la nécessité d'un accompagnement des travailleurs licenciés. Ne pas le faire nous exposerait à des reproches. M. Cerexhe vous dira ce que la cellule de crise a préparé à cet égard.

Nous devons à présent unir nos forces et, pour ma part, je voudrais saluer le sens des responsabilités des organisations syndicales belges. Il faut le dire et espérer que la direction belge de VW s'associe efficacement aux efforts destinés à persuader la direction du groupe de revenir, peut-être, sur

instellingen en diensten hun krachten bundelen. Ze mogen zich niet laten afremmen door de versnippering van opdrachten en bevoegdheden.

(*verder in het Frans*)

Er wordt aan de diverse gezagsniveaus gevraagd hun krachten te bundelen om dit drama het hoofd te bieden. Het is dus belangrijk dat ook binnen het Brussels Gewest de diverse diensten samenwerken.

certaines de ses intentions.

Pour le moins, il me paraît très important d'assurer à VW Forest un avenir durable. Comme nous tous, certains parmi vous se sont demandé ce qui demeurera à VW Forest. Nous ne serons pas assez hypocrites pour envisager la pérennité de VW si un seuil critique d'activité n'est pas atteint.

Cette terrible affaire renvoie à un autre débat : la nécessité de disposer d'institutions européennes de régulation qui puissent intégrer une stratégie à la fois économique et sociale. A défaut de telles institutions, les espoirs nés de la construction européenne risquent de s'amenuiser, voire de s'évanouir. Et ce constat me paraît d'autant plus justifié que ce qui doit être vu comme une carence de l'Europe a précisément pour cadre sa capitale.

(*poursuivant en néerlandais*)

Le ministre Cerexhe se chargera de la création d'une cellule de crise, comme le prévoit l'accord de coopération relatif à la mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi.

Il est primordial que l'ensemble des institutions et des services bruxellois conjuguent leurs forces, sans être freinés par le morcellement des mandats et des compétences.

(*poursuivant en français*)

Je terminerai sur ce point : il est vrai que l'on demande que tous les niveaux de pouvoir soient unis pour affronter ce drame. Mais il faut aussi qu'à l'intérieur de la Région bruxelloise, aucune place ne soit réservée à des coquetteries diverses, qui résulteraient du découpage des compétences ou des missions variées des différents services.

Je ne citerai pas ici les différents organismes qui devront travailler ensemble, quelle que soit la tutelle dont ils dépendent.

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Je me joins évidemment aux mots prononcés par Charles Picqué pour vous dire combien la décision prise par le groupe allemand nous paraît totalement injuste.

Totalement injuste d'un point de vue social, quand

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (*in het Frans*). - *Ik sluit mij aan bij de heer Picqué die de beslissing van de Duitse groep onrechtvaardig vindt.*

Ze is onrechtvaardig vanuit sociaal oogpunt,

gezien de inspanningen van de arbeiders de laatste jaren. De productiviteit steeg op korte tijd van 280 tot 370 wagens per ploeg per dag.

Ze is ook onrechtvaardig vanuit economisch oogpunt, want ze treft een van de meest productieve fabrieken ter wereld van deze groep.

Ze is ten slotte onrechtvaardig tegenover de overheid, gezien de inspanningen van het Brussels Gewest en de federale overheid om de onderneming in Brussel te houden.

Aan de vooravond van het slechte nieuws hebben de minister-president en ik de vakbonden ontmoet. De dag daarop werd echter een veel radicalere herstructurerering aangekondigd dan verwacht. Wij betreuren dan ook het gebrek aan communicatie van de onderneming aan de werknemers en de overheden.

Dinsdagavond kwam de regering in spoedberaad bijeen. Wij staan in voortdurend contact met de federale overheid en met de Europese instellingen.

Wat de toekomt betreft, wil de regering in de eerste plaats economische oplossingen zoeken om de industriële toekomst van de site te vrijwaren.

Daarvoor moeten we weten welke modellen van VW in 2007, 2008 en 2009 in Vorst gemaakt kunnen worden. Ik betreur dat de directie van Vorst hierover geen enkele aanwijzing gegeven heeft. We moeten de komende dagen en weken garanties krijgen voor de bouw van nieuwe modellen.

Sommigen hebben terecht aangegeven dat VW Vorst niet meer rendabel is als het enkel nog 60.000 Polo's mag maken en dat dat zou leiden tot een spoedige dood van de vestiging.

Eerst moet worden bepaald welke nieuwe modellen aan deze fabriek kunnen worden toevertrouwd.

Op dit ogenblik zouden 3.500 tot 4.000 werknemers hun baan verliezen. Het juiste aantal wordt in de loop van de volgende weken bepaald. Dat hangt immers af van het industrieel en het sociaal plan. De onderhandelingen over het sociaal plan zijn gisterennamiddag begonnen.

on sait les efforts accomplis par ces travailleurs au cours de ces dernières années. Je ne vous citerai qu'un exemple : en termes de productivité, ils sont passés de 280 voitures par équipe par jour à 370 voitures par équipe par jour et ce, en un temps extrêmement restreint.

Une injustice sociale, mais aussi économique, qui frappe, comme certains d'entre vous l'ont dit, une des usines les plus productives du groupe dans l'ensemble du monde.

Egalement une injustice à l'égard des pouvoirs publics et des efforts réalisés depuis deux législatures par la Région bruxelloise et par les pouvoirs fédéraux en vue de pérenniser les activités de cette société à Bruxelles.

La veille de la mauvaise nouvelle, au nom du gouvernement, le ministre-président et moi-même avons rencontré l'ensemble des organisations syndicales. Les informations reçues alors n'allait pas dans le sens d'une restructuration aussi radicale que celle annoncée le lendemain. Nous déplorons donc le manque de communication de la société tant à l'égard des travailleurs qu'à celui des autorités publiques de notre pays, que ce soit vis-à-vis du gouvernement fédéral ou vis-à-vis des autorités régionales, qui ont tant fait pour cette société à Bruxelles.

Le gouvernement s'est réuni en urgence mardi soir. Nous sommes en contact permanent avec le gouvernement fédéral, plus particulièrement avec le Premier ministre et le ministre de l'Emploi. Nous sommes également en contact avec les institutions européennes. J'y reviendrai.

J'ai regroupé les réponses aux diverses questions que vous avez posées.

Tout d'abord, quel avenir pour le site et l'activité industrielle à Forest ?

La priorité du gouvernement est d'identifier les solutions économiques en vue de pérenniser l'avenir industriel de ce site.

La priorité est donc d'obtenir de la part des dirigeants de VW la détermination d'un plan industriel : il s'agit de savoir quels modèles pourraient être produits à Forest en 2007, 2008 et 2009. Je déplore vraiment que la direction de Forest

In het ergste geval moet de vestiging een nieuwe bestemming krijgen. De regering staat hiervoor in contact met het gemeentebestuur.

Er is ook het probleem van de onderaannemers. De crisiscel onderzoekt momenteel om hoeveel personen het gaat. Er zijn onderaannemers die uitsluitend voor VW Vorst werken en anderen die ook zware problemen zullen ondervinden. Diegenen die niet exclusief voor VW werken, komen in aanmerking voor omschakeling.

Zowel Vlaanderen, Wallonië als Brussel werken aan een lijst van onderaannemers en zullen met hen contact opnemen. Tegen het einde van de week moet hun precieze aantal bekend zijn. Ze worden in ieder geval betrokken bij het omschakelingsproces.

Het gewest heeft nooit rechtstreekse financiële bijstand verleend aan Automotive Park. Dergelijke steun is immers beperkt tot kleine en middelgrote ondernemingen.

Sinds 1999 is er onafgebroken gewerkt met een systeem van ruilverkaveling om VW de mogelijkheid te bieden om het Automotive Park te ontwikkelen. Daarvoor zijn samenwerkingsverbanden opgezet met de MIVB, de NMBS en de GOMB. De GOMB heeft zelf een perceel aangekocht en het via het recht van opstal verhuurd. Automotive Park is nu anderhalf jaar actief.

De voorbije vijf jaar heeft Volkswagen 500 miljoen euro in de site van Brussel geïnvesteerd en het Automotive Park gebouwd voor de toeleveranciers. Wij dachten dat hierdoor het voortbestaan van de activiteit van VW in Vorst was gewaarborgd.

We weten allemaal hoe het is afgelopen. Men heeft het evenwel nog niet over de sluiting van het bedrijf. In de overeenkomsten zijn overigens een aantal waarborgen en ontbindende voorwaarden opgenomen in geval van faillissement of sluiting.

Sommige sprekers hebben naar de Renault-procedure en het sociaal plan verwezen. De procedure is bij wet vastgelegd. Er moet voorts een onderscheid worden gemaakt tussen de onderhandelingen tussen de directie en de sociale partners enerzijds, en de maatregelen die de

n'aït donné aucune indication, ni aux organisations syndicales ni aux autorités belges quant à la détermination de ce plan industriel. Nous devons, dans les prochains jours et les prochaines semaines, obtenir des garanties concernant la construction de nouveaux modèles.

Et, en effet, à juste titre, certains d'entre vous ont souligné que si VW Forest devait se consacrer uniquement à la production de 60.000 Polo, cette situation engendrerait des problèmes de rentabilité, et risquerait donc de déboucher sur la mort du site, en un deuxième temps .

La première priorité est d'identifier les nouveaux modèles qui pourraient être confiés à cette usine.

Combien de travailleurs sont ou seront concernés par la restructuration ? Il convient d'identifier l'usine elle-même. On parle actuellement de 3.500 à 4.000 travailleurs. Cela dépend du plan industriel qui pourra être déterminé dans les prochaines semaines et du plan social qui sera négocié au sein de l'entreprise. Les négociations ont d'ailleurs débuté hier après-midi.

Si scénario catastrophe il devait y avoir, Mme De Galan, il faudra travailler à la reconversion du site. Nous nous y préparons en collaboration avec les autorités communales.

Entre 3.500 et 4.000 personnes sont concernées sur le site, mais ces chiffres n'englobent pas l'ensemble des sous-traitants. Nous identifions actuellement - et c'est l'une des missions confiées à la cellule de crise - le nombre de sous-traitants concernés. Certains travaillent presque exclusivement pour l'usine de Forest. Ils vont inévitablement se retrouver face à de gros problèmes. D'autres, pour lesquels des pistes de reconversion sont envisageables, ne sont que partiellement liés à VW.

Nous avons demandé à l'ensemble de nos institutions, en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles, de faire un travail d'inventaire et d'audit de l'ensemble de ces sous-traitants. Nous espérons obtenir dès la fin de la semaine prochaine des informations plus précises quant à leur nombre. Sachez néanmoins que nous souhaitons incorporer l'ensemble des sous-traitants dans le processus de reconversion et de reclassement à mettre en place. C'est notre volonté à tous.

overheid moet nemen anderzijds.

Overeenkomstig de wet-Renault zitten we momenteel in de fase van informering en raadpleging van de werknemers. Het overleg tussen de directie en de vakbonden is gisteren van start gegaan. Nadien zal het sociaal plan voor de afdankte werknemers worden besproken.

(verder in het Nederlands)

Daarna volgt een besprekking van het sociaal plan voor de werknemers die in aanmerking komen voor ontslag. We moeten bepalen wie met prepensioen kan, op basis van welke vergoeding. We moeten ook nagaan wat het budget is voor outplacement en wie ervoor in aanmerking komt.

(verder in het Frans)

Het sociaal plan moet binnen het bedrijf worden besproken. De boodschap die de Belgische ministers van Werk op 23 november gericht hebben aan de sociale partners, was duidelijk: VW moet de begeleiding van alle ontslagen werknemers financieren, en dus niet alleen die van werknemers ouder dan 45 jaar.

Zodra het sociaal plan is ondertekend, zal het bedrijf een voornemen tot afdanking indienen bij de BGDA, waarna men mij het begeleidingsplan zal voorleggen. Binnen de twee weken zal ik mijn advies kenbaar maken en bij de federale minister van Werk een erkenning vragen als onderneming in herstructurerung. Pas dan kan een reconversiecel worden opgericht.

Gezien de omvang van dit sociale drama, was het meer dan logisch om een crisiscel op te richten waar alle gezagsniveaus overleg kunnen plegen om de slachtoffers zo adequaat mogelijk hulp te bieden.

De samenwerking tussen de verschillende beleids-verantwoordelijken verloopt erg vlot. Naast de vraag aan het bedrijf om de begeleiding van alle werknemers te financieren, hebben we twee belangrijke beslissingen genomen: de crisiscel wordt het centrale informatiepunt voor de sociale partners en de betrokken ministers zullen hun initiatieven op elkaar afstemmen.

Un quatrième type de questions concerne l'Automotive Park et les aides octroyées par la Région. Aucune aide à l'investissement en monnaie sonnante et trébuchante n'a jamais été octroyée à cette société. Comme vous le savez, les aides sont réservées aux petites et moyennes entreprises et VW ne remplit évidemment pas ce critère.

Ce dossier a occupé plusieurs législatures. Nous sommes intervenus de manière continue depuis 1999 dans le travail de remembrement des terrains, pour permettre à VW de développer son Automotive Park. Cette intervention a pris la forme de collaborations avec la STIB, avec la SNCB et avec la SDRB. Cette dernière a elle-même acquis une parcelle de terrain pour remembrer l'ensemble et la mettre à disposition de cet Automotive Park sous forme de droit de superficie, moyennant le paiement d'un loyer. L'Automotive Park, inauguré il y a un an et demi, est aujourd'hui opérationnel.

A l'époque de son inauguration, et sur la base des investissements colossaux qui avaient été effectués par l'entreprise à Bruxelles au cours des cinq dernières années, nous croyions qu'il s'agissait de gages de pérennisation de l'activité de VW sur le site de Forest. Je rappelle que l'entreprise avait investi 500 millions d'euros et construit cet Automotive Park, qui permettait le "just in time" par le biais de l'intégration des sous-traitants sur le site.

Nous savons aujourd'hui ce qu'il en est advenu. On ne parle cependant pas encore de fermeture de la société. Un certain nombre de garanties et de clauses résolutoires ont été prévues dans les conventions en cas de faillite ou de fermeture.

Certains m'ont interrogé sur la procédure Renault et le plan social. Il est important de rappeler l'échéancier, tel qu'il est prévu par la législation. Et il convient surtout de ne pas confondre ce qui doit être négocié au sein de l'entreprise par les partenaires sociaux et la direction et ce que nous, pouvoirs publics, avons à faire.

Actuellement, nous sommes entrés dans la procédure d'information et de consultation des travailleurs prévue par la loi Renault. Vous avez vu que la discussion entre la direction et les organisations syndicales a débuté hier.

Ensuite viendra la discussion du plan social pour les travailleurs qui sont susceptibles d'être licenciés.

(*verder in het Nederlands*)

De begeleidingsacties voor de werkzoekenden worden dus gecoördineerd.

(*verder in het Frans*)

Op dit moment onderzoeken we de gevolgen voor de onderaannemers.

Wat de omschakeling van de werknemers betreft, moeten we in de eerste plaats onderhandelen over een industrieel en sociaal plan voor hen die ontslagen worden. We zullen bij de begeleiding niemand vergeten, ook niet de tijdelijke arbeidskrachten bij VW en de onderaannemers.

(*verder in het Nederlands*)

Maar de outplacementbegeleiding dient betaald te worden door de werkgever, Volkswagen.

(*verder in het Frans*)

De acties van de reconversiecel voor Brussel zullen uiteraard door de BGDA worden gecoördineerd.

Wat Europa betreft, kan ik mededelen dat de ministers bevoegd voor werkgelegenheid zijn ontvangen door de Europese commissarissen Hübner en Špidla om na te gaan of de Europese fondsen zoals het Europees Sociaal Fonds, het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling of het Globalisatiefonds kunnen worden aangewend om VW Vorst te helpen.

Het is echter niet eenvoudig. Zo is het nog niet zeker dat Europa voor het einde van het jaar het Globalisatiefonds zal goedkeuren en zelfs als dat het geval is, blijft nog de vraag of we in aanmerking komen voor dat fonds. Er moet immers sprake zijn van "een structurele wijziging van de wereldhandel". Ik blijf dus voorzichtig.

Wat de toepassingsbesluiten over de reconversiecellen betreft, is er nog één punt waarvoor een oplossing moet worden gevonden. We hopen de komende dagen een antwoord te vinden.

Het verheugt mij dat de werknemers van VW zich sinds het begin van de crisis zo rustig en verantwoordelijk gedragen. Alle overheden

(*poursuivant en néerlandais*)

Viendra ensuite une discussion du plan social pour les travailleurs licenciés. Nous devrons déterminer qui a droit à la prépension, sur base de quelle indemnité. Nous devrons aussi vérifier quel budget est disponible pour le reclassement, et qui entre en ligne de compte pour en bénéficier.

(*poursuivant en français*)

Il faut donc une discussion de ce plan social au sein de l'entreprise. A cet égard, l'ensemble des ministres de l'Emploi de ce pays ont adressé hier un message politique extrêmement clair à l'attention des partenaires sociaux : il faut que VW paie un accompagnement pour tous les travailleurs et pas uniquement pour les travailleurs de plus de 45 ans, comme le prévoient les dispositions légales.

Une fois ce plan social conclu entre les partenaires sociaux au sein de l'entreprise, l'intention de licenciement sera alors introduite à l'ORBEM et le plan d'accompagnement sera soumis au ministre régional de l'Emploi, c'est-à-dire à votre serviteur.

Je remettrai mon avis dans les quinze jours et une demande de reconnaissance comme entreprise en restructuration sera introduite auprès du ministre fédéral de l'Emploi. C'est seulement à ce moment qu'une cellule de reconversion devra être mise en place.

Information m'a également été demandée concernant la cellule de crise mise en place hier matin. C'est bien la moindre des choses face au désastre social auquel nous avons à faire face que l'ensemble des entités - fédérées et fédérale - de ce pays se mettent autour de la table et travaillent ensemble pour aider au mieux les travailleurs victimes de cette restructuration. C'est ce que nous avons fait, et je puis vous assurer que la collaboration entre Régions, Communautés et Etat fédéral est excellente.

Outre le message politique concernant la prise en considération de l'ensemble des travailleurs que nous avons voulu délivrer aux partenaires sociaux, nous avons pris deux décisions importantes.

D'une part, cette cellule de crise est le point d'information unique pour les partenaires sociaux concernant l'ensemble des mesures d'accompagnement. Plutôt que de devoir prendre

moeten hun krachten bundelen om ervoor te zorgen dat niemand in de kou blijft staan.

(Applaus)

contact avec l'un ou l'autre cabinet, il n'y aura qu'un point d'information unique : cette cellule de crise.

D'autre part, nous avons décidé de travailler à la coordination de nos actions entre les différentes entités, pour aider au mieux les demandeurs d'emploi.

(poursuivant en néerlandais)

Les actions d'accompagnement à destination des demandeurs d'emploi sont donc coordonnées.

(poursuivant en français)

Comme je vous l'ai dit, l'une des missions consiste à évaluer l'impact sur les sous-traitants, et c'est ce sur quoi nous sommes en train de travailler.

Au sujet de la reconversion des travailleurs, la priorité reste à la négociation d'un plan industriel et d'un plan social pour les travailleurs qui seront licenciés. Toutefois, je puis vous dire que, concernant l'accompagnement, nous n'oublierons personne. Les employés travaillant selon un statut de contractuel ou d'intérimaire, tant chez VW que chez les sous-traitants, seront tous pris en compte.

(poursuivant en néerlandais)

L'accompagnement en matière de reclassement doit, par contre, être payé par l'employeur.

(poursuivant en français)

La coordination de l'action de la cellule reconversion pour Bruxelles sera évidemment réalisée par l'ORBEM.

Je répondrai aux quelques questions complémentaires sur le rôle de l'Europe. Je dois vous dire que nous avons rapidement obtenu une écoute de la part des institutions européennes. L'ensemble des ministres de l'Emploi a été reçu à la fois par la commissaire Hübner et par le commissaire Špidla pour examiner la manière dont les fonds européens pourraient éventuellement venir en aide à VW Forest. Je souhaite, à cette heure, rester très prudent, dans la mesure où un certain nombre de pistes ont été mises sur la table, que ce soit au travers des fonds régionaux, comme le Fonds social européen, le FEDER ou le Fonds de globalisation, tout en sachant

que les choses ne seront pas simples.

Au niveau européen, le Fonds de globalisation devrait être voté avant la fin de l'année, mais c'est loin d'être sûr. Et même dans ce cas, il faudrait que nous soyons éligibles à ce fonds et, pour ce faire, nous devrions rentrer dans le cadre "des modifications structurelles dans le commerce". Se trouve-t-on en l'espèce devant une telle modification dans le commerce mondial ? Cela pose un certain nombre de questions, c'est pourquoi je veux rester prudent sur notre éligibilité à ce type de fonds européens.

On m'a également demandé si les arrêtés d'application concernant les cellules de reconversion étaient déjà tous d'application. Il reste encore un point auquel apporter une solution. Nous y travaillons et cela sera fait dans les prochains jours.

Je terminerai en saluant, comme l'a fait le ministre-président, le calme et le sens des responsabilités dont font preuve les travailleurs de VW depuis le début de cette crise. Il est fondamental de disposer très rapidement d'un plan industriel solide. Toutes les énergies publiques dans ce pays resteront mobilisées pour ne laisser personne au bord du chemin.

(Applaudissements)

De voorzitter.- We zullen de komende weken ongetwijfeld op dit onderwerp terugkomen.

De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik dank de minister-president en de minister van Economie voor hun uitgebreid antwoord en ik reken erop dat we spoedig een grondig debat over het onderwerp kunnen voeren.

De voorzitter.- Mevrouw De Galan heeft het woord.

Mevrouw Magda De Galan (in het Frans).- *Ik dank minister-president Picqué en minister Cerexhe voor hun antwoorden. De situatie evolueert nog elke dag en er zal binnenkort een*

M. le président.- Nous aurons certainement l'occasion de discuter de ce sujet dans les semaines qui viennent, puisque des interpellations seront sûrement introduites.

La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Je remercie le ministre-président et le ministre de l'Economie pour leur réponse détaillée. J'espère que nous pourrons rapidement avoir un débat approfondi sur ce sujet.*

M. le président.- La parole est à Mme De Galan.

Mme Magda De Galan.- Je remercie le ministre-président et M. Cerexhe d'avoir apporté les réponses dont ils disposaient à ce jour. La situation continue à évoluer de jour en jour et un débat approfondi sera le

diepgaand debat nodig zijn. We moeten de regering en de werknemers steunen.

De voorzitter.– Mevrouw de Groote heeft het woord.

Mevrouw Julie de Groote (*in het Frans*).– *Ik dank de regering voor het gedetailleerde antwoord. Ik ben ervan overtuigd dat het Brussels Gewest zich niet op zichzelf terugplooit en solidair is met de andere gewesten.*

De voorzitter.– De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens.– Een paar maanden geleden heb ik minister Cerexhe in commissie ondervraagd over de toekomst van Volkswagen Vorst en erop aangedrongen dat hij contact zou opnemen met de minister-president of de minister van Werk van Nedersaksen omdat die regio op het vlak van werkgelegenheid gelijklopende belangen heeft als Brussel. Dat zou des te nuttiger zijn geweest aangezien de minister-president van Nedersaksen zitting heeft in de raad van bestuur van Volkswagen. Minister Cerexhe haalde toen de schouders op en zag niet onmiddellijk het belang hiervan in.

Vandaag vindt collega Zenner van de MR-fractie dat die strategie van toenadering tot Nedersaksen een goede zaak zou zijn geweest. Ik kan enkel betreuren dat de minister er geen werk van heeft gemaakt.

De voorzitter.– De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (*in het Frans*).– *Ik wil u feliciteren voor de goede samenwerking tussen de verschillende bevoegdhedsniveaus.*

U zei dat er inzake reconversie anders te werk zou worden gegaan voor de werknemers van toeleveringsbedrijven van VW. Kunt u dat toelichten?

bienvenu dans cette enceinte après le délai nécessaire pour obtenir plus de réponses aux questions en suspens. Nous pourrons ainsi être aux côtés du gouvernement et des travailleurs.

M. le président.– La parole est à Mme de Groote.

Mme Julie de Groote.– Je remercie le gouvernement pour ses réponses très détaillées. Elles montrent une Région bruxelloise qui n'est pas repliée sur elle-même et qui est solidaire avec les travailleurs des trois Régions.

M. le président.– La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*).– *Il y a quelques mois, j'ai insisté en commission pour que le ministre Cerexhe prenne contact avec le ministre-président ou le ministre de l'Emploi de Basse-Saxe.*

Cette région a des intérêts similaires à ceux de Bruxelles en matière d'emploi. Ce contact aurait été d'autant plus utile que le ministre-président de Basse-Saxe siège au conseil d'administration de Volkswagen. A l'époque, le ministre Cerexhe n'a pas vu l'intérêt d'une telle démarche.

Aujourd'hui, M. Zenner juge que cette stratégie de rapprochement avec la Basse-Saxe aurait été une bonne chose. Je ne peux que regretter l'absence de réaction du ministre à l'époque.

M. le président.– La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.– Je vous félicite pour la très bonne collaboration entre les différents niveaux de pouvoir : cela me paraît important.

Monsieur Cerexhe, je voudrais encore vous poser quelques questions auxquelles vous n'êtes évidemment pas obligé de répondre aujourd'hui.

Pour ce qui concerne les emplois indirects, donc les travailleurs extra VW, vous avez dit que la question de la reconversion serait traitée différemment.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *Het gaat over de financiering. In het geval van de werknemers van VW is het VW zelf dat de kosten van de begeleidingsmaatregelen zal moeten betalen.*

De voorzitter. - Bijkomende vragen kunt u in het kader van een interpellatie stellen. We zijn nu bezig met de dringende vragen.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans). - *Ik wilde toch nog een opmerking maken. U zei dat VW onvoldoende gecommuniceerd heeft. In feite hebben ze gelogen, maar u verklaart dat het nu belangrijk is dat we meer te weten komen over de toekomstplannen van de autoconstructeur.*

Kunt u nog in vertrouwen voortwerken met VW? Welke garanties hebt u dat het bedrijf zijn beloften zal naleven? Daar komen we zeker nog op terug.

De voorzitter. - De heer Zenner heeft het woord.

De heer Alain Zenner (in het Frans). - *Mijnheer de minister, ik heb met aandacht naar uw opmerkingen geluisterd.*

Toch heb ik geen antwoord gehoord op mijn vraag over uw contacten met de aandeelhouders. Uiteraard is het nog te vroeg om met langetermijnplannen op de proppen te komen. We zullen tijdens de komende dagen nog initiatieven nemen.

De voorzitter. - De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar. - Ik bedank beide ministers.

Qu'entendez-vous par là ?

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Il s'agit de la question du financement. Pour les travailleurs de VW, il appartiendra à VW de payer ces mesures d'accompagnement.

M. le président. - S'il y a d'autres questions complémentaires, réservez-les pour une interpellation. Nous sommes ici dans le cadre des questions d'actualité.

M. Christos Doulkeridis. - Je n'y manquerai pas !

Je voudrais cependant faire une deuxième remarque : vous avez parlé d'un manque de communication de la part de VW. C'est annoncer de manière très polie qu'ils ont menti. Pourtant, vous dites que l'urgence actuelle est de connaître leur plan industriel.

Avec quelle confiance et sous quelle garantie pourrez-vous continuer à travailler ? Comment abordez-vous ces questions ?

Voilà les deux éléments sur lesquels nous reviendrons très certainement dans les interpellations qui viennent.

M. le président. - La parole est à M. Zenner.

M. Alain Zenner. - J'ai entendu ce que vous disiez, M. le ministre, sur ce qui concerne les travailleurs de Volkswagen, j'ai entendu ce que vous disiez aussi sur votre intention d'étendre l'action de la cellule de crise aux sous-traitants.

Je n'ai cependant pas obtenu de réponse à ma question concernant vos contacts avec les actionnaires depuis les développements financiers de ces derniers mois. Je n'ai rien entendu de concret. Je comprends qu'il est sans doute prématuré de savoir ce que vous ferez quant à ce qui concerne l'aval : encore une fois, actions préventives, dépistage, loi "continuité". Nous prendrons dans les jours qui viennent des initiatives à ce sujet.

M. le président. - La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais). - *M. Cerexhe nous a clairement expliqué comment le suivi des travailleurs de Volkswagen sera assuré. Prévoit-il,*

Hoe de opvolging van de werknemers van Volkswagen zal gebeuren, heeft minister Cerexhe duidelijk uitgelegd. Graag had ik nog van hem vernomen of er ook een extra budget voorzien is voor de begeleiding van de werknemers van de toeleveringsbedrijven.

De voorzitter.- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

Mevrouw Adelheid Byttebier.- Ik bedank de volledige Brusselse regering voor de krachtige reactie.

Tegelijk voel ik me machteloos. Ik herhaal mijn vraag: Hoe kunnen we op middellange termijn werk maken van nieuwe industriële activiteiten en er over debatteren?

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Ik feliciteer eveneens de regering voor de ernst waarmee ze zowel het dossier in het verleden als recent heeft behandeld en in de toekomst zal behandelen.

De federale noch de regionale autoriteiten en zeker niet het personeel kan iets verweten worden.

Ik hoop dat we het sociale bloedbad met vereende krachten kunnen beperken, zodanig dat er zo veel mogelijk banen overblijven bij Volkswagen en de toeleveringsbedrijven.

De voorzitter.- Het debat is gesloten.

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming ove het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Madagaskar, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en

par ailleurs, un budget supplémentaire pour l'accompagnement des travailleurs des sociétés sous-traitantes ?

M. le président.- La parole est à Mme Byttebier.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Je remercie le gouvernement bruxellois pour sa réaction énergique.*

Mais je me sens également impuissante. Je réitère ma question : comment créer de nouvelles activités industrielles à moyen terme ?

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *Je félicite également le gouvernement pour le sérieux avec lequel il a traité le dossier.*

On ne peut reprocher quoi que ce soit aux autorités fédérales et régionales, ni au personnel.

J'espère que nous pourrons limiter le bain de sang social en unissant nos forces, afin de maintenir un maximum d'emplois chez Volkswagen et les entreprises sous-traitantes.

M. le président.- Le débat est close.

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Madagascar, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des

bescherming van investeringen, ondertekend te Antananarivo op 29 september 2005 (nr. A-275/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Zoals steeds bij dergelijke akkoorden onthoud ik me in naam van de ECOLO-fractie. Deze akkoorden zijn instrumenten van deregulering en beperken de mogelijkheden van de overheden en de naties om een eigen industrieel beleid te voeren. De gevolgen van een dergelijk beleid ondervindt de burger nu aan den lijve.*

De voorzitter.- Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
74 antwoorden ja.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux

investissements, fait à Antananarivo le 29 septembre 2005 (no A-275/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Comme par le passé pour ce type d'accord, je m'abstiendrai au nom de mon groupe. Il faut en effet souligner que ces accords sont des outils de dérégulation et qu'ils privent les pouvoirs publics et les Etats de certains outils de politique économique leur permettant de définir leur politique industrielle. Nous en mesurons aujourd'hui encore toutes les conséquences.

M. le président.- Il est procédé au vote

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
74 répondent oui.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daif Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux

Jacqueline, Daems Alain, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:

Delforge Céline, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Mauritius, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 30 november 2005 (nr. A-296/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
74 antwoorden ja.
6 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons

Jacqueline, Daems Alain, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Delforge Céline, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République de Maurice, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 30 novembre 2005 (no A-296/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
74 répondent oui.
6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons

Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:

Delforge Céline, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Protocol nr. 7 bij het Verdrag ter Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, goedgekeurd op 22 november 1984 te Straatsburg (nr. A-276/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Delforge Céline, Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole n° 7 à la Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales, adopté à Strasbourg le 22 novembre 1984 (no A-276/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja.
5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
75 répondent oui.
5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Moskou op 22 december 2004 (nr. A-297/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

75 antwoorden ja.

5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la Fédération de Russie, signée à Moscou le 22 décembre 2004 (no A-297/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

75 répondent oui.

5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Conventie nr. 161 betreffende de bedrijfsgezondheidsdiensten, aangenomen te Genève op 25 juni 1985 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 71ste zitting (nr. A-298/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.

75 antwoorden ja.

5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline,

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 161 sur les services de santé au travail, adoptée à Genève par la Conférence internationale du Travail le 25 juin 1985 lors de sa 71ième session (no A-298/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.

75 répondent oui.

5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline,

Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Overeenkomst voor samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, ter bestrijding van fraude en andere illegale activiteiten die hun financiële belangen schaden, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 26 oktober 2004 (nr. A-299/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja.
5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Confédération suisse, d'autre part, pour lutter contre la fraude et toute autre activité illégale portant atteinte à leurs intérêts financiers et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 26 octobre 2004 (no A-299/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
75 répondent oui.
5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi,

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter. - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: het Verdrag van de Raad van Europa ter bestrijding van mensenhandel, gedaan te Warschau op 16 mei 2005 (nr. A-300/1 - 2005/2006).

Wij gaan over tot de stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président. - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à : la Convention du Conseil de l'Europe contre la traite des êtres humains, adoptée à Varsovie le 16 mai 2005 (no A-300/1 - 2005/2006).

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja.
5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlahli Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden:

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekragting aan de regering worden voorgelegd.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents.
75 répondent oui.
5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, De Pauw Brigitte, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, de Lobkowicz Stéphane, Fremault Céline, Mampaka Mankamba Bertin, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Vyghen Carine, Caron Danielle, Lahlahli Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Demol Johan, Van Assche Jos, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 15.58 uur.

M. le président.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- La séance est levée à 15h58.